

དེ་ལ་འདི་མི་དཔངས་དབེ་སྐྱེན་ཁང་གི་ ༡༩༥༤ ལོ་འི་ཟླ་བ་ ༢ པའི་ལོ་
ཅིན་གྱི་དཔར་ཐེངས་གཉིས་པའི་སྐྱེ་ཡིག་གཞིར་བཟུང་སྟེ་བསྐྱར་བཤུ་བཤོ།

本書根據人民出版社1954年2月第二版譯出

書號：431(3)034

社會科學基本知識講座

(第二冊)

(藏文)

胡繩、于光遠、王惠德合著

民族出版社翻譯出版

地址：北京國子監街

北京市書刊出版業營業許可證出字第041

中央民族印刷廠

新華書店發

1956年3月北京第一版

1957年7月北京第二次印刷

787毫米×1092毫米1/32 印張94

印數：7001—11500冊 定價：二角五分

統一書號：M3010·藏22

ལེའུ་དང་པོ། བསྐལ་བ་ཡ་ཤོག་གི་སྒྲིང་
ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱོ་ཚོགས།

མའི་རིགས་ཀྱི་སྤྱོ་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུང་ཁྱུང་ས་ལ།

གོང་གི་དབ་དང་པོ་འི་ནང་དུ་རང་རིས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དངོ་
པོ་ཅམ་སྤྱོ་བའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཅ་བའི་མཐོང་ཚུལ་དང་སྤྱོ་ཚོགས་
འཕེལ་རྒྱུས་ཀྱི་ཅ་བའི་ལམ་སྒོལ་རྒྱལ་ཅམ་བཤད་ཟིན་ནས།
དབ་འདིའི་ནང་དུ་སྤྱོ་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བྱ་རིམ་...
བཤད་པར་བྱའོ།

ཤོག་མར་རང་རིས་མའི་རིགས་ཀྱི་སྤྱོ་ཚོགས་ཀྱི་བྱུང་ཚུ་
བཤད་པ་ལ།

ས་གཤིས་པ་དང་། གནའ་རབས་སྤྱིས་པའི་ཚན་རི་
པ། གནའ་ཆས་ཞིབ་དཔྱད་པ་སོགས་ཀྱི་བརྟག་དཔྱད་བྱས་

ལུ་དང་པོ། བསྐལ་བ་ཡ་ཕྱག་གི་སྒྲིང་
ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས།

མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དབྱུང་ཁུངས་ལ།

གོང་གི་དབ་དང་པོ་འི་ནང་དུ་དང་རིམ་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་དངོས་
པོ་ཚམ་སྤྱི་བའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཅ་བའི་མཐོང་ཚུལ་དང་སྤྱི་ཚོགས་
འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་ཅ་བའི་ལམ་སྒྲོལ་རྒྱས་ཚམ་བཤད་ཅིན་ནས།
དབ་འདིའི་ནང་དུ་སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱས་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་བྱ་རིམ་……
བཤད་པར་བུའོ།

ཕྱག་མར་དང་རིམ་མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བྱུང་ཚུལ་
བཤད་པ་ལ།

ས་གཤིས་པ་དང་། གནའ་རབས་སྤྱི་བའི་ཚན་རིག་
པ། གནའ་ཆས་ཞིབ་དཔྱད་པ་སོགས་ཀྱི་བརྒྱུད་དབྱུང་བྱས་……

པ་དེ་གཞིར་བཟུང་ན། སིན་དུ་སྤྲུལ་བའི་གནད་དུས་སྤྲུལ་རྗེས་
 སྤྱིང་གི་སྤྱིང་དུ་མའི་རིགས་ཡི་ནས་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་པ།
 མའི་རིགས་ནི་ལོ་འབྲུག་ལྷག་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་ནས་བྱང་བ་ཙམ་ཡིན་
 ནོ། །ས་ཁྱང་གི་སྤྱིང་དུ་ཕོག་མར་མའི་རིགས་བྱང་བའི་དུས་ནི།
 སེམས་ཅན་རྣམས་རིས་གྱིས་མཆེད་དེ་འགྱུར་བའི་དུས་ཀྱི་འབྲས་
 བུ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། མི་རང་ཉིད་ཀྱང་སེམས་ཅན་ཡིན་པ།
 འོན་ཀྱང་དེ་དང་སེམས་ཅན་གཞན་དག་ཙམ་ནས་མི་འདྲ་བའི་
 བྱད་ཚེས་གཅིག་ཡོད་པ། དེ་ནི་མི་ཡིས་ལག་ཆ་བཟོ་ཤེས་
 པ་དང་། ལག་ཆ་སྦྱོང་དེ་ངལ་ཚོལ་བྱེད་ཤེས་པ་དེ་ཡིན་པ། དེ་
 འདྲ་སེམས་ཅན་གཞན་དག་གིས་མི་ཤེས། དེའི་བྱུར་མའི་རིགས་
 བྱང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ནི། མའི་རིགས་ཀྱི་མས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལག་
 ཆ་བཟོ་ཤེས་པ་དང་། ལག་ཆ་སྦྱོང་ཤེས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན་ཏེ།
 དེ་ནི་མི་ཡི་ངལ་ཚོལ་གྱི་སྦྱོ་གནས་ཏེ་མའི་ལག་པ་དང་ཁྱད་པ་
 བྱང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་ཡིན།

མའི་རིགས་ལས་མཆེད་འགྱུར་སིན་དུ་ཉི་འའི་མས་པོ་ནི།
 ཡར་སྤྱོད་ཚེས་ཆར་ཡོད་པའི་སྤྱི་རིགས་ཏེ་སྤྱི་མི་ཟེར་བ་དེ་ཡིན།
 དེ་ནི་རྗེས་སྤྱིང་བྱང་བའི་མའི་རིགས་མ་གཏོགས་པའི་ས་ཁྱང་.....
 སྤྱིང་གི་སེམས་ཅན་ལས་རིས་པ་སིན་དུ་མཐོ་བའི་རིགས་གཅིག་

ཡིན། སྤྱ་མི་དེ་ཆ་མང་པོར་མི་དངོས་སུ་འགྱུར་བར་གིན་ཏུ་
 བྲག་ཉི་ཞིང་། རིང་མོ་ནས་ཆང་བཟོ་བ་དང་། ཤིང་
 འཕ་རྩོད་ལྡངས་ནས་ཤིང་ཕྱོག་འབྲུ་བ་སོགས་ཀྱི་བྱ་བ་བྱས་ཀྱིན།
 སྤྱ་མི་དེའི་སྟོང་གི་ཡན་ལག་གཉིས་མའི་ལག་པའི་ཕྱོགས་སུ་……
 བཞེད་འགྱུར་བྱང་། དེ་བཞིན་གནས་ཚུལ་འགྱུར་བའི་ཀྱིན་གྱིས་
 སྤྱ་མི་དེ་དག་ས་ཕྱོག་ཏུ་མར་འབབ་དགོས་བྱུང་བས་སྐད་ཀྱི་……
 ཡན་ལག་གིས་ཡར་ལངས་ནས་འགྲོ་བའི་འགོ་ཚུགས། དེས་
 བཞེད་ཀྱི་ཡན་ལག་ལ་བཞེན་ནས་འགྲོ་མི་དགོས་པར་བྱས་ཏེ།
 འལ་ཚྱལ་ལ་སྤངས་བ་ཁོ་ན་བྱས། དེ་བཞིན་སུ་མཐུད་དེ་འལ་
 ཚྱལ་གྱི་ནང་ཏུ་སྤྱང་བདར་བྱས་པའི་བྱུ་བ་འབྲས་ནི། ཁོ་ཚོས་
 ཤིང་གི་དབྱུག་བ་དང་རྩོད་ཆམས་རང་ཉིད་ལ་མཁོ་བའི་དབྱིབས་……
 བཞིན་བཟོས་པ། དེ་ནི་ལག་ཆ་རགས་རིམ་བཟོ་ཤིང་པའི་བྱུང་
 ཚུལ་ཡིན། ཁོ་ཚོའི་སྟོང་གི་ཡན་ལག་དེ་ལག་ཆ་བཟོ་བ་དང་
 སྤྱང་ཤིང་པའི་སྟེ་གནས་སུ་རིམ་གྱིས་འགྱུར་བའི་མཐར་མའི་ལག་
 པར་གྱུར་བ་རེད། ལག་བ་བྱུང་བ་དང་འལ་ཚྱལ་གྱི་བྱ་བ་ལ་
 འབྲེལ་ཀྱས་བྱུང་ནས་མི་རྣམས་བྱན་མོང་གི་འལ་ཚྱལ་བྱ་བའི་……
 རིམ་པ་རྣམས་ལ་ཕན་ཚུན་གོ་བ་ལེན་པའི་དགོས་མཁོ་འདི་བསམས་……
 པའི་འགོ་བཟུགས་ནས་ཆེས་ཡ་ཕྱོག་གི་སྐད་ཆ་བྱུང་བ་རེད།

འཕ་ཚེལ་དང་སྐད་ཆས་བསྐྱལ་མ་བུས་པས་ཁྱད་པ་ཡང་དབྱུར་
 བ་བྱང་ནས། བསྐྱུང་བསམ་སྒོ་གཏོང་བྱུང་པའི་སྒྲིག་ནས་དེ་མའི་
 ཁྱད་པར་བྱུར་བ་རེད། དེས་ན་མའི་ལག་པ་དང་ཁྱད་པ་དེ་ནི་
 འཕ་ཚེལ་གྱི་སྒྲིག་ནས་ཡིན་པར་མ་ཟད། འཕ་ཚེལ་ལས་སྒོ་
 པའི་སྒྲིག་མཆོད་ཀྱང་ཡིན། གསལ་པོར་བཤད་ན། སྒྲིག་མེད་ལག་
 ཆ་བཟོ་བྱུང་པ་དང་ལག་ཆ་སྒྲིད་བྱུང་པའི་སེམས་ཅན་ཏུ་བྱུར་
 བ་ནི། འཕ་ཚེལ་ཕྱན་རིང་བྱས་པའི་བདག་འབྲས་ཡིན་ལ། དེའི་
 ཕྱར་མེན་གྱི་སེམས་འཕ་ཚེལ་གྱིས་མི་བཟོས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས།
 དེ་དང་མཚུངས་པར་སྒྲིག་སྒྲིག་པོར་ཡང་ཕྱན་མོང་གི་འཆོ་བས་
 འཆོ་བའི་སེམས་ཅན་གྱི་རིགས་གཅིག་ཡིན་པས། བོ་ཚོར་ཕྱན་
 མོང་གི་བྱ་བ་དང་ཡོད། དེའི་ཕྱར་སྒྲིག་ནས་མའི་བར་གྱི་ཡར་
 ལྷས་བྱང་པའི་བྱ་རིམ་ཡང་ཕྱན་མོང་གི་བྱ་བ་ལྷ་མཐུད་དེ་ཆེ་
 བཏན་ཏུ་བྱང་བ་དང་དབྱེར་མི་བྱེད་པ་ཡིན་ལ། མི་ཡི་མས་པོ་
 རྣམས་ཀྱིས་ལག་ཆ་བཟོ་བ་དང་སྒྲིད་ཤེས་པ། བསམ་སྒོ་གཏོང་
 ཤེས་པ་བཅས་ཆོང་མ་ཕྱན་མོང་གི་བྱ་བ་ཆེ་བཏན་ཏུ་བཏང་བ་
 དང་དབྱེར་མེད་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱར་མའི་རིགས་བྱང་པའི་ལོ་
 ལྷས་ནི་མའི་རིགས་ཀྱི་སྒྲིག་ཆོགས་བྱང་པའི་ལོ་ལྷས་ཀྱང་ཡིན་ནོ།

བསྐལ་བ་ཡ་ཤོག་གི་སྐོར་ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་
ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱས་པ་དང་ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བ།

ཤིན་རྒྱ་སྤྱི་ཚོགས་སྐབས་སུ་བྱུང་བའི་མའི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་
དེ་ནི། བསྐལ་བ་ཡ་ཤོག་གི་སྐོར་ཚོགས་ལམ་ལུགས་
ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་རེད། དེ་ནི་མའི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རིམ་བ་
ཤིན་རྒྱ་དམར་བའི་གནས་ཚུལ་ཡིན།

བསྐལ་བ་ཡ་ཤོག་གི་སྐོར་ཚོགས་ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་
ཀྱི་ཡུན་ཚད་ནི་ཤིན་རྒྱ་རིང་པོར་གནས་ཡོད་ལ། དེ་ལ་རྒྱས་སྐབས་
མི་འདྲ་བ་གཉིས་སུ་བྱེད། མེད་པའི་བསྐལ་བ་དང་མི་སྐྱེན་
པའི་བསྐལ་བ་འོ། མེད་པའི་བསྐལ་བའི་རྒྱས་ཀྱི་ཤོག་མར་མི་
དང་མེས་མ་ཅན་གཞན་དག་བར་ལ་བྱུང་བར་ཕལ་ཆེར་མེད་ཅིང་།
ཁོ་ཚོ་འི་ཁྱད་པ་དར་རྒྱས་ལུན་ཚོགས་ བྱུང་མེད་པ་འདྲ་ལ།
སྤྱི་དཔའི་ཡོ་བྱད་ཀྱང་ཤིན་རྒྱ་ཐ་ཆད་ཡིན་པས་འཛོལ་བའི་རྒྱ་རྒྱས་
ལན་པའི་ཐབས་ཚུལ་ནི། གཙོ་པོ་ཤིང་ནགས་ནང་རྒྱ་འབྲས་
བྱུང་དང་ཟ་འོས་པའི་རྩ་བ་དང་རྒྱས་བྱ་སྤོགས་ལག་པས་འབྲུབ་
ཡིན། ཡོ་ཁྱི་ལྷག་ཁ་གས་ཀྱི་རྒྱས་སུ་མི་རྒྱས་པ་དག་ཚོར་མེད་པས་

པའི་བསྐལ་པའི་ཤིང་ལ་སྒྲིབས་པ་རེད། དེའི་སྐབས་སུ་ཁོ་ཚོས་
 རྟོ་ཆས་ཐབས་ཆག་བཟོ་ཤེས་པར་མ་ཟད། རྟོ་ཆས་དེ་དག་
 དབྱག་པ་ལ་སྒྲུང་དེ་ན་རེ་དང་། སྤོ་བ། སྤྱང་ལ་སོགས་
 པ་བཟོས་པ་དང་། མའི་སྒྲུང་སྒྲོ་དེ་གོ་བ་དང་མ་ལེན་པའི་
 ཐབས་ཀྱང་ཤེས། མ་ལེན་པའི་ཐབས་དེ་གོ་བ་དེ་ནི། ཤིན་ཏུ་
 གནད་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་ལ། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེས་སྒྲིབ་ཐ་
 ཆོག་པའི་རྒྱ་ཆ་རྒྱ་མང་ཏུ་གཏོང་བ་དང་། ཆ་རྒྱ་དང་འོད་
 གྱི་འབྱུང་བྱུངས། རི་དྲགས་ངན་པ་མཐར་སྒྲོད་གཏོང་བ་སོགས་
 གྱི་ཐབས་སུ་སྒྲོད་བྱུང། དེ་ལས་ཀྱང་ཡར་རྒྱས་བྱུང་ནས་
 མྱོངས་པའི་བསྐལ་པའི་སྤྱུག་ཏུ་སྒྲིབས། དེའི་སྐབས་སུ་མི་
 རྣམས་ཀྱིས་རྟོ་ཆས་དབྱག་པ་དང་བདར་པའི་ཐབས་ཤེས་ནས་སྤོ་
 ལས་ཀྱང་ལོགས་པ། དཔེར་ན། རྟོ་གྱི་དང་རྟོ་འི་སོག་ལ་
 སོགས་བཟོས། གཞན་ཡང་སྒྲོ་པོ་རྣམས་པ་དང་། ཤིང་ཆས་
 དང་ཤིང་གྱི་བཟོ་བ། ཤིང་གི་དུས་ལུ་བསྒྲིགས་ནས་ཁང་པ་
 བཟོ་བ་སོགས་ཀྱང་ཤེས། དུས་སྐབས་དེའི་ཆས་ཆེ་བའི་བྱས་
 རྒྱས་ནི། རྒྱས་སྐོར་མདའ་དང་གཞུ་གསར་ཏུ་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་ལ།
 མདའ་དང་གཞུ་གསར་ཏུ་སྟོན་པའི་རྒྱས་སུ་མའི་རིགས་རྣམས་...
 མི་སྒྲན་པའི་བསྐལ་པའི་ནང་ཏུ་སྒྲིབས། དེ་རྒྱར་མི་སྒྲན་པའི་

བསྐལ་པའི་ནང་དུ་མི་ཞུས་ཀྱིས་དུད་འགྲོ་གསོ་བ་དང་སྐལ་པའི་
 ཐབས་དང་། ལྷ་དང་གིང་འདེབས་པའི་ཐབས་ཀྱང་ཤེས། དེའི་
 སྤྱད་ཡ་ཐོག་གི་འབྲོག་ལས་དང་ཡ་ཐོག་གི་ཞིང་ལས་ཀྱི་བྱ་བའི་
 འགོ་ཚུགས། དེ་ནས་བཟུང་འབྲུག་གསོག་དཔལ་འབྱེར་དེ་རིས་
 རྩེས་ཞིང་ལས་སུ་གྱུར་བ་དང་། འབྲོག་ལས་དེ་བཟའ་ཤི་
 འབྱུང་བྱངས་གཙོ་བོར་གྱུར་ནས་རིས་ཀྱིས་རྩོད་པའི་ལས་དེ་...
 གལ་ཅྱང་ཞིང་ཨང་གཉིས་པར་གྱུར། དེའི་སྐབས་སུ་མི་ཞུས་
 ཀྱིས་རྩེ་ཆས་གསར་དུ་སྟོན་བ་དང་། ཡང་དེའི་རྩེས་སུ་ཡ་
 ཐོག་གི་ཐགས་ཁྱི་བཟོ་ཤེས་པར་མ་ཟད། གཏེར་རྩོམ་བྱ་བ་
 དང་། ཟངས་དང་། ཉ་དཀར། མི་བཅས་དྲངས་སྟོགས་
 འབྱེད་ཤེས་བ། མི་སྙན་པའི་བསྐལ་པའི་མཆུག་སྟེ་བསྐལ་བ་
 ཡ་ཐོག་སྟོར་ཚོགས་ལས་ལྷགས་སྟེ་ཚོགས་ཀྱི་མཆུག་དུས་སུ་མི་
 ཞུས་ཀྱིས་ལྷགས་བཞུ་བ་དང་། དུད་འགྲོ་ལ་མའི་ཆེད་དུ་
 ལས་ཀ་བྱེད་དུ་འཇུག་ཤེས་སོ། །

བསྐལ་བ་ཡ་ཐོག་སྟོར་ཚོགས་ལས་ལྷགས་ཀྱི་སྟེ་ཚོགས་...
 ཀྱི་སྟོན་སྟེད་རྩེས་པའི་དར་ཚུལ་གྱི་གནས་ལྷགས་པལ་ཆར་དེ་...
 འདྲ་ཡིན་ལ།

རོ་ན་བསྐལ་བ་ཡ་ཐོག་གི་སྟོར་ཚོགས་ལས་ལྷགས་སྟེ་...

ཚོགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱོད་འབྲེལ་བ་དེ་རྩ་ལྷན་ཡིན་ཟེར་ན།

བསྐྱལ་བ་ཡ་ཐོག་གི་སྒྲིང་ཚོགས་ལས་ལྷགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱོད་
 འབྲེལ་བའི་གཞི་ནི། ཐོན་སྐྱོད་རྒྱ་ཆས་སྤྱི་ཚོགས་སྤྱི་ལ་དབང་
 བའི་ལས་ལྷགས་ཡིན་དེ། དེའི་སྐབས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱོད་རྒྱ་ཆས་
 རྒྱ་ཚོགས་དབང་ན། ས་ཞིང་དང་། སྒྲི་ལྷགས། སྤྱོད་ཁང་།
 སྤྱིང་གྲ། ལག་ཆ་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཐོག་སྒྲིང་ཚོགས་
 སྤྱི་ལ་དབང་བ་དང་། ཐོན་སྐྱོད་རྒྱ་ཆས་ཆང་མ་སྤྱི་ལ་དབང་
 བ་ཡིན་པས། ཐོན་རྒྱས་ཀྱང་ཡ་ཐོག་སྒྲིང་ཚོགས་སྤྱི་ལ་དབང་
 འོ། །དེའི་དུས་སྤྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཐོན་སྐྱོད་རྒྱ་ཆས་སྒྲིང་ལ་
 དབང་བའི་ལས་ལྷགས་དེ་ཅི་ཡིན་མི་ཤེས་པར་མ་ཟད། བཤུ་
 གཞོག་ཟེར་བ་དང་གྲལ་རིམ་ཟེར་བ་སོགས་ཅི་ཡིན་ཅ་བ་ནས་...
 ཏ་མི་གོ་ དེས་ན་ཐོན་སྐྱོད་འབྲེལ་བ་དེ་རྩ་བུ་བསྐྱལ་བ་ཡ་ཐོག་
 གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱོད་རྒྱས་པ་དང་ཆོས་མཐུན་པ་ཡིན་ལ། དེ་
 གང་ཡིན་ཟེར་ན། བསྐྱལ་བ་ཡ་ཐོག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མི་རྣམས་
 ནས་སྤྱོད་པའི་ལག་ཆ་ནི་དོ་ཆས་དང་། མདའ་གཞུ་ལ་སོགས་
 བའི་རྒྱས་ལྷགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱོད་ལག་ཆ་ཡིན་པས། ཁོ་ཆོ་ལས་མི་
 ཁོང་གྱང་སྤྱི་ཡིན་ཡང་རྒྱང་དང་ལྷང་གི་རྒྱས་པ་དང་། རི་དྲགས་
 བཅོན་པོ་རྒྱ་ཚོགས་ལ་འཕྲུལ་འཛིངས་བྱེད་མི་བྱུང་ཅིང་། མི་

ནམས་ནས་ཤིང་ནགས་ནང་དུ་འབྱས་བུ་འབྱ་བ་དང་། རི་དྲགས་
བདེ་བའམ་ཆུ་ལས་ཉ་འཛིན་པ། རྩོད་གནས་འགའ་རི་བཟོ་བ་
སོགས་ལ་ངེས་པར་དུ་ཐུན་མོང་གིས་ལས་ཀ་བྱེད་དགོས་ཤིང་།
དེ་ལྟར་མ་ཐུས་ན་རྩོགས་ནས་གི་བའམ་རི་དྲགས་ཀྱིས་གསོད་པ་
དང་བྱ་བ། ཡང་ན་ཁོ་ཚོ་དང་དབང་ཆུང་གྱུར་པའི་སྐྱོར་ཚོགས་
ནང་གི་མི་ནམས་ཀྱིས་གསོད་འདྲ་ངོ་། །དེའི་ཐུར་ཐུན་མོང་
གིས་ངལ་ཚོལ་དེ་འདྲ་ཐུས་པའི་འབྱས་བུ་ལ་ཐོན་སྐྱེད་ལྟ་ཆས་...
དང་ཐོན་ཆས་ནམས་སྤྱི་ལ་དབང་པའི་ལས་ལུགས་བྱུང་བ་རེད།

བསྐལ་བ་ལ་ཐོག་གི་སྐྱོར་ཚོགས་ལས་ལུགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་
འབྲེལ་བ་འདི་འདྲི་གཞི་ཅ་དེ་ལ། བསྐལ་བ་ལ་ཐོག་གི་སྐྱོར་
ཚོགས་ལས་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ་...
འགྱུར་བ་གཏན་ནས་མ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ལ་ཐོག་སྐྱོར་ཚོགས་
ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཅ་འཇུགས་ལ་འགྱུར་བ་གལ་ཆེན་པོ་བྱེད་མང་པོ་
བྱུང་ཐུང་ངོ་། །

ལ་ཐོག་སྐྱོར་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཅ་འཇུགས་དུས་རིམ་...
དང་པོའི་སྐབས་སུ་ལ་ཐོག་གི་མི་ཚོགས་ཡོད་ལ། དེ་ནི་མི་
གངས་ཉུང་པའི་ཚོགས་ཁག་ཅིག་ཡིན་ཏེ། ཐོག་མའི་ཚོགས་
ཁག་དེ་དག་རི་དྲགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་གིན་དུ་འབྲེེ། །

ཆོགས་ཁག་ནང་གི་མི་མས་སུ་གྱི་པོ་མོ་འི་འབྲེལ་བ་ལ་ལུགས་སྒྲིལ་
 ཅུ་བ་ནས་མེད་པར། ན་གཞོན་པའི་དར་མའི་པོ་མོ་ཆང་མ་པན་
 ཚུན་བཟའ་ཆང་བུས། རྗེས་སུ་པ་དང་བུ་མོ། མ་དང་བུ་
 བར་ལ་པོ་མོ་འི་འབྲེལ་བ་རིམ་གྱིས་མི་ཆོག་པར་གྱུར་བས་སྤྱི་
 ཆོགས་ཀྱི་ཅུ་འཇུགས་སུར་ལས་ལྷག་པའི་ཡར་ཀུས་བྱུང་།

དེ་རྗེས་སུ་སྤྱན་རློང་དང་སྤྱང་མོ་འི་བར་ལའང་པོ་མོ་འི་འབྲེལ་བ་
 བྱེད་མི་ཆོག་པར་བུས། ཆོགས་ཁག་གཅིག་གི་སྤྱན་རློང་མས་
 ཆོགས་ཁག་གཞན་གྱི་བུ་མོ་མས་ལ་མག་པར་སྒྲོད་པ་དང་།

ཆོགས་ཁག་དེའི་སྤྱང་མོ་མས་ནས་རང་རང་གི་ལྷ་བ་ལྟ་བུའི་...
 གཞི་འཛིན་བུས། མོ་མས་ལ་ཆོགས་ཁག་གཞན་པ་ནས་གྲངས་
 པའི་སྤྱན་མོང་གི་མག་པ་མང་པོ་ཡོད། ཆོགས་ཁག་གཅིག་ཀྱི་
 ཆར་བྱུང་བའི་སྐབས་སུ་ཆོགས་ཁག་དེ་ཁག་བཞོ་དགོས་ལ། སྤྱི་
 ཆོགས་ཅུ་འཇུགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འདི་ལྟ་བུ་ནི་དེ་དུས་ཀྱི་ཐོན་...
 སྤྱི་ལྷས་པ་ཕིན་དུ་དམར་བའི་གནས་ཚུལ་དང་མཐུན་པ་ཡིན་ནོ།

དེའི་རྗེས་སུ་ཐོན་སྤྱི་ཀྱི་ལྷས་པ་གོང་དུ་འབྲེལ་བ་དང་།
 མི་མང་གི་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཀྱི་ཆར་མོང་སྐབས། དེ་ནས་
 བབྱང་མི་མས་ཀྱིས་སུར་ལྟར་ཆོགས་ཁག་ཆུང་ཆུང་མི་བཞོ་...
 བར་མས་པོ་གཅིག་གི་གདུང་ཀྱུང་ལས་བྱུང་བའི་མི་མས་མཉམ་

དུ་ཡུན་རིང་བསྐྱར་དེ། དེ་ལྟ་བུའི་ཡ་ཤོག་གི་མི་ཚོགས་ནམས་
 འཕེལ་ནས་རིགས་རྒྱད་སྐྱོར་ཚོགས་སུ་ཟུར། རིགས་རྒྱད་
 སྐྱོར་ཚོགས་དེ་སྐར་བཞིན་དུ་རིགས་རྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ལ་བརྟེན་
 ནས་བསྐྱེགས་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཅ་འཇུགས་སྤིག་རེད།

ཤོག་མའི་རིགས་རྒྱད་ཀྱི་ཅ་འཇུགས་ནི། བྱད་མེད་ཀྱིས་
 འགོ་བྱིད་བྱས་པ་རེད། དེའི་དུས་སུ་སྤྱི་ཚོགས་ནང་དུ་བྱད་མེད་
 ནམས་འགོ་བྱིད་ཀྱི་གོ་གནས་སུ་འོད་ལ། མོ་དབང་འདི་འདྲ་
 བྱང་བའི་རྒྱ་མཚན་ནི། དང་པོ། དེ་དུས་ཀྱི་སྤྱི་མ་པ་ནམས་
 ནི་རིགས་རྒྱད་གཞན་པ་ལས་མག་པར་བྱང་བ་ཡིན་པ་དང་།
 བྱད་མེད་ནམས་ནི་རིགས་རྒྱད་གཅིག་ནས་མཆེད་པ་ཡིན་པས།
 དེའི་སྐབས་སུ་རིགས་རྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ནི་མ་ལ་བརྟེན་ནས་ཏ་གོ་
 བ་མ་གཏོགས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཏ་མི་གོ་ དེ་ཡང་། ཨ་མ་འོད་
 པ་ཏ་གོ་བ་ལས་ཨ་མ་པ་འོད་པ་ཏ་མི་གོ། བའི་དུས་སྐབས་རེད།
 གཉིས་པ། དེ་ལས་གལ་ཆེ་བ་ནི་དེ་སྐབས་བྱད་མེད་ཀྱིས་ཤིང་
 འབྲས་སོགས་འཕུ་བ་དང་། ཡ་ཤོག་གི་ཞིང་ལས་ཐོན་སྤྱིད།
 བྱན་མོང་གི་ཁྲིམ་ཚང་ནང་གི་བྱ་བ་སོགས་བྱས་པས། ངལ་
 ཚོལ་དེ་འདྲ་ནི་དེ་སྐབས་ཀྱི་མི་ནམས་ཀྱི་འཚོ་བའི་ནང་དུ་པན་
 པ་ཆད་མེད་པ་འོད། དེའི་བྱིར་མོ་ནམས་ལ་གཞན་གྱིས་བསྐྱེན་

བཀུར་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་བྱེད་ལ། དེ་སྐབས་སྐྱེས་པ་ནམས་ཀྱིས་
བུས་པའི་རྩོན་པའི་བྱ་བ་ནི་ཤོན་ཁྲངས་ལ་ངེས་བཟན་མེད་པས་
ཁོ་ཚོ་འོ་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱི་གོ་གནས་ཚུང་ཟད་དམའོ། །

དེ་རྗེས་ཤོན་སྐྱོད་ཀྱི་ཉུང་པ་རྒྱུན་པར་གོང་དུ་འབྲེལ་བ་
དང་། འབྲེལ་ལས་དང་ཞིང་ལས་སྐྱ་མཐུད་ནས་གོང་འབྲེལ་
བྱང་སྐབས་སྐྱེས་པ་ནམས་སྤྱོད་ལ་དུ་རྩོན་པ་ལྷན་རིང་མི་འཕྲོ་
བ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཀྱང་སྐོར་ཚོགས་དེའི་ཉེ་འདབས་སྐྱ་ཞིང་
ལས་དང་འབྲེལ་ལས་བུས་པ་དང་། དེའི་རྗེས་སྐྱ་ཕོ་མོ་ཆ་

འེའི་གཉིན་སྐྱིག་བུས་པས། (དེ་ནི་ལུགས་སྒྲོལ་དམ་པོ་མེད་
པའི་ཕོ་གཅིག་མོ་གཅིག་གི་གཉིན་སྐྱིག་ལས་ལུགས་འེད།)

པའི་ཕྱོགས་ནས་ཀྱང་རིགས་རྒྱུད་ངོས་འཛིན་ཐབས་ཡོད་པ་ཉེ་
གོ་བྱུང་། དེ་ནས་བཟུང་སྐྱེས་པས་བྱེད་མེད་ཀྱིས་བཟུང་བའི་

འགོ་ཁྲིད་པའི་གོ་གནས་ཁྲངས། རིགས་རྒྱུད་སྐོར་ཚོགས་ནང་གི་
མོ་དབང་ལས་ལུགས་དེ་ནི་ཕོ་དབང་གི་ཁྲིམ་པདག་ལས་ལུགས་
སྐྱ་འགྱུར་བ་རེད། འདི་ནི་རིགས་རྒྱུད་སྐོར་ཚོགས་ཀྱི་འགྱུར་

བ་ཞིག་ཡིན། དེའི་རྗེས་ལྷག་པར་མཉམ་སྐྱེལ་བུས་ཏེ་རིགས་
རྒྱུད་ཆེ་བའས་སོག་ཁག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། མི་ནམས་ཀྱི་སྐྱ་ཚོགས་
ཀྱི་འབྲེལ་བ་དེ་ལས་ཀྱང་རྒྱ་ཆེར་སོང་།

རྒྱུ་ཀྱི་འབྲེལ་ཀྱིས་བྱུང་བའི་རིགས་ཀྱི་དང་ཨ་ཤོག་གི་
 མི་ཚོགས་པར་བྱུང་ན། འཕ་ཚོལ་གྱི་རྩ་འཁྱུགས་སྟག་པར་རྒྱ་
 བཟང་དུ་སོང་ཡོད། འཕ་ཚོལ་བྱ་སྐབས་རིགས་ཀྱི་ཁག་གི་
 རྒྱུ་ཀྱིས་སྟག་ན་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་མི་མང་པོས་བྱན་མོང་
 གི་ལས་ཀ་གཅིག་ལས་པ་དང་། ཤོན་སྐྱེད་ཀྱི་ལས་འགན་གཅིག་
 རྒྱུ་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བྱ་བ་གཞན་གྱིས་པར་མ་བྱས།
 མཚན་དང་ཡོ་ན་མི་འདྲ་བར་བརྟེན་ནས་ལས་བཞོ་འོས་འོས་པ་
 བྱས། བྱད་མེད་རྣམས་ལ་ཕྱུ་གུ་ཅུང་ཟད་ཆེ་བས་རྒྱུ་ཀྱིས་རྣམས་
 བྱས་ཏེ་ཕྱི་མ་ཚང་ནང་གི་བྱ་བ་བྱེད་ལ། རྒྱུ་ཀྱིས་པ་རྣམས་ཀྱི་
 རོལ་དུ་བྱིན་ནས་རྒྱུ་ཀྱི་པ་ཀྱིས་པར་མ་ཉུང་འཛིན་པ། མི་ཀན་
 པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལག་ཆ་བཟོ་བ་སོགས་ཤོ་ཚོས་མཛེར་མཐུན་གྱི་
 འང་ནས་མཉམ་དུ་འཚོ་བ་འཚོལ་བ་དང་། འཕ་ཚོལ་བྱེད་པ།
 རི་དྲགས་པའི་པོ་འཕ་རིགས་ཀྱི་གཞན་དག་གི་གཞོད་པ་ལ་
 བཀག་འགོག་སོགས་བྱེད་པར་མ་བྱས། འདྲ་མཉམ་གྱི་གནད་
 རོན་ལ་བརྟེན་ནས་འཛེར་ཐོང་བཞོ་བཞུར་བྱས། དེའི་དུས་སྟེ་
 འཛེར་ཐོང་གི་དུ་ཉུང་བས་འདྲ་མཉམ་གྱི་སྒོ་ནས་བཞོ་བཞུར་
 ཐབས་ལ་མ་བརྟེན་ན། རིགས་ཀྱི་ནང་གི་མི་ཐམས་ཅད་སྟོགས་
 གྱིར་འཆི་ཉིད་ཡོད། རིགས་ཀྱི་ཀྱི་ནང་དུ་བལྟ་གཞིག་མེད་